Instructions for use

FOOT-UP®

Product Number : 07810-X
07811-X
27810-X
27811-X

ÖSSUR®

Life Without Limitations®

.....3

EN Instructions for use..... 5
DE Gebrauchsanweisung..... 9
FR Guide de fabrication..... 13
ES Instrucciones para el uso..... 17
IT Istruzioni per l'uso..... 21
NO Bruksanvisning..... 25
DA Brugsanvisning..... 29
SV Bruksanvisning..... 33
FI Käyttöohjeet..... 37
NL Gebruiksaanwijzing..... 41
PT Instruções de Utilização..... 45
JA 取扱説明書..... 50
ZH 中文说明书..... 54
KO 사용 설명서..... 57

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di prob¬lemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

日本語 - 注意：本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。 複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医务工作者。

A

B

C

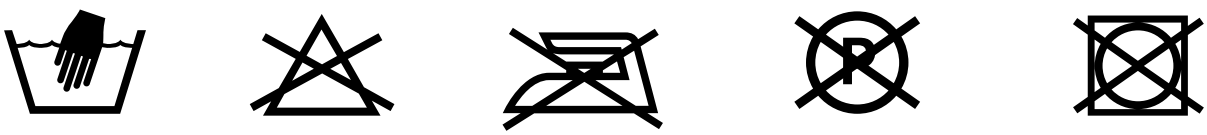
D

E

F

G

H



ENGLISH

DEAR CUSTOMER,
We would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any queries, ask the doctor treating you, at your nearest orthotist or contact us directly.

FUNCTION

The Foot-Up is a lightweight, dynamic aid for drop foot or related disorders that require dorsal flexion support. The Foot-Up basic version consists of two separate parts: an ergonomic ankle strap and a barely visible inlay. The easy-to-fit ankle strap is made from a hypo-allergenic material with outward vaporisation. This reduces the chance of skin reaction. The flexible inlay is placed between the tongue of the shoe and the laces. The position of the inlay determines the degree of support. The two separate components can be connected to each other with the strong easylock elastic strap. This structural combination enables the forefoot to be raised if you need dorsal flexion support, especially in the swinging leg phase, thus approximating to a physiological gait pattern.

ACCESSORIES (Sold separately)

Two accessories are available for the basic version of the Foot-Up:
1) A universal shoeless bandage. The bandage makes the Foot-Up suitable for use when not wearing shoes.
2) A separate inlay. This makes it unnecessary to change inlays when using different lace-up shoes.

INDICATIONS

- Foot-raising paresis, particularly suitable for KG 3,4.

CONTRA-INDICATIONS

- Circulatory disorders.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage). Generally

speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. welling,reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.

SIDE-EFFECTS

- With proper use and proper fitting, so far there have been no reports of serious general side-effects.
- Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

DETERMINING SIZE: BASIC VERSION

The correct size is determined as follows:

1) Measure the circumference of the ankle around the malleoli **(figure A)**.
2) Find the corresponding size in the table below.

Size	**Circumference in cm**
Medium	18-21 cm
Large	22-26 cm
X-Large	27-33 cm

FITTING THE BASIC VERSION

The Foot-Up basic version can only be positioned and used in lace-up shoes.

- Detach the inlay from the ankle strap by pressing the button in the middle of the quick-acting closure.
- Apply the ankle strap with the narrow Velcro strip at the botttom and the quickacting closure at the front. In doing this place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly, but do not constrict the ankle **(figure B)**.
- Place the inlay between the tongue and the shoelaces. Then pull the elastic strap between the two lace lines **(figure C)**. By pulling the inlay further in the direction of the front of the foot more support is provided when raising the

foot. Make sure the elastic strap is also pulled between the lace lines further down the foot.
- Connect the ankle strap and the inlay by pushing the two parts of the quick-acting closure together **(figure D)**.

DETERMINING SIZE: SHOELESS VERSION

The correct size is determined as follows:

1) Measure the circumference of the foot immediately behind the ball of the foot **(figure E)**.
2) Find the corresponding size in the table below.

Size	**Circumference in cm**
Small	< 20 cm
Medium	20-24 cm
Large	24-28 cm
X-Large	> 28 cm

FITTING THE SHOELESS VERSION

- Apply the ankle strap with the narrow Velcro strip at the botttom and the quickacting closure at the front. In doing this place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly, but do not constrict the ankle **(figure F)**.
- Place the shoeless bandage immediately behind the ball of the foot, so that the button rests on top of the foot **(figure G)**.
- Connect the ankle strap and the inlay by pushing the two parts of the quick-acting closure together **(figure H)**.

FOOT COMFORT

The anatomical design and the materials used make the Foot-Up both comfortable to wear and userfriendly. The inlay has been designed in such a way that the functionally intended raising of the forefoot can be established without any effort. The Foot-Up is practically invisible, lightweight, and does not have to be adapted to a shoe.

IMPORTANT

- The product is intended for the patient to use just once.
- Improper modifications to the product and /or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.
- You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.
- For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

CARE

The Foot-Up should be washed in lukewarm water and air-dried. Do not use a tumble dryer.

Basic Version:

Size	Black	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Shoeless Version:

Size	Black	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

DEUTSCH

SEHR GEEHRTE PATIENTIN,
Sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION
Das Basismodell der Vorrichtung besteht aus zwei Teilen: einem ergonomisch konstruierten Knöchelband und einer kaum sichtbaren Einlage.
Das leicht anzulegende Knöchelband besteht aus hypoallergenem Material. Dadurch wird das Risiko von Hautreaktionen reduziert. Die biegsame Einlage wird zwischen Schuhlasche und Schnürsenkel gelegt. Die Position der Einlage bestimmt den Grad der Stützung. Mit dem starken, leicht zu verschließenden Elastikband können die beiden Teile miteinander verbunden werden. Diese konstruktive Verbindung ermöglicht die Vorfußanhebung bei Fußheberparesen insbesondere in der Schwungbeinphase, und damit eine Annäherung an ein physiologisches Gangbild.

ZUSATZAUSRÜSTUNG (separat erhältlich)
Ergänzend zum Basismodell sind zwei Zusatzstücke erhältlich:
1) Universelle Barfuß-Bandage. Mit dieser Bandage kann der Foot-Up auch dann angelegt werden, wenn der Patient keine Schuhe trägt.
2) Lose Einlage. Werden verschiedene Schuhe getragen, braucht die Einlage nicht mehr gewechselt zu werden.

INDIKATIONEN
- Fußheberparesen, besonders geeignet bei KG 3,4.

KONTRAINDIKATIONEN
- Blutdurchflussstörungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden). Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines

orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Zirkulationsbeeinträchtigungen oder lymphatische Weichteilschwellungen. Bis heute sind keine folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergische Reaktionen bekannt.

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen bekannt. Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

GRÖSSE DES BASISMODELLS

Die richtige Größe wird wie folgt ermittelt:

1) Messen Sie den Umfang des Knöchels um die Malleoli herum **(Abb.A)**.
2) Ermitteln Sie die richtige Größe anhand der unten stehenden Tabelle.

Größe	**Umfang in cm**
Small	18-21 cm
Medium	22-26 cm
Large	27-33 cm

ANLEGEN DES BASISMODELLS

Das Basismodell des Foot-Up kann nur in Schnürschuhen eingesetzt und benutzt werden.

- Die Einlage durch Drücken des Knopfes in der Mitte des Schnellverschlusses vom Knöchelband lösen.
- Das Knöchelband mit dem schmalen Klettstreifen unten und dem Schnellverschluss vorn anlegen. Dabei das Knöchelband über der breitesten

Stelle des Knöchels anlegen. Das Knöchelband festziehen, aber den Knöchel nicht einschnüren **(Abb. B)**.

- Die Einlage zwischen Lasche und Schnürsenkel legen. Dann das Elastikband zwischen die beiden Schnürsenkelteile ziehen **(Abb. C)**. Wenn die Einlage weiter in Richtung Fußspitze gezogen wird, wird beim Heben des Fußes mehr Unterstützung geboten. Darauf achten, dass das Elastikband auch zwischen den Schnürsenkelteilen weiter am Fuß nach unten gezogen wird.
- Das Knöchelband und die Einlage miteinander verbinden, indem die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammengeschoben werden **(Abb. D)**.

GRÖSSE DER BARFUSS-BANDAGE

Die richtige Größe wird wie folgt ermittelt:

1) Messen Sie den Fußumfang direkt hinter dem Fußballen **(Abb. E)**.
2) Ermitteln Sie die richtige Größe anhand der unten stehenden Tabelle.

Größe	**Umfang in cm**
Small	< 20 cm
Medium	20-24 cm
Large	24-28 cm
X-Large	> 28 cm

ANLEGEN DER BARFUSS-BANDAGE

- Die Einlage durch Drücken des Knopfes in der Mitte des Schnellverschlusses vom Knöchelband lösen **(Abb. F)**.
- Die Barfuß-Bandage direkt hinter dem Fußballen anlegen. Der Verschluss sollte oben auf dem Fußrücken ruhen **(Abb.G)**.
- Das Knöchelband und die Einlage miteinander verbinden, indem die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammengeschoben werden **(Abb. H)**.

TRAGEKOMFORT

Die anatomische Konstruktion und die verwendeten Materialien sorgen dafür, dass die Vorrichtung sowohl bequem zu tragen als auch benutzerfreundlich ist. Die Einlage ist so konstruiert, dass die funktionell gewollte Vorfußanhebung

ohne Anstrengung erreicht werden kann. Die Vorrichtung ist praktisch unsichtbar, leicht und braucht nicht an einen Schuh angepasst werden.

WICHTIGE HINWEISE

- Das Produkt ist nur zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden,

ARZT ABZUSPRECHEN.

- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fettund säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

PFLEGE

In lauwarmem Wasser waschen und an der Luft trocknen lassen. Nicht schleudern.

Basismodells:

Größe	Schwarz	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Barfuss-Bandage:

Größe	Schwarz	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

FRANCAIS

CHER CLIENT,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignees dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médicin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

Foot-Up est dans le modèle de base un auxiliaire léger et dynamique contre le pied bot équin ou déformations semblables qui exigent un soutien lors de la flexion dorsale. Le dispositif comprend deux parties, à savoir une bande malléolaire ergonomique ainsi qu'un insert intérieur pratiquement invisible. La bande malléolaire facile à appliquer est réalisée en matériau hypoallergène permettant une évaporation de l'intérieur vers l'extérieur, ce qui réduit le risque d'irritations cutanées. L'insert flexible se pose entre la languette de la chaussure et le lacet. La position de l'insert détermine le degré de soutien. La puissante bande élastique facile à fermer permet d'assembler les deux parties l'une à l'autre.

Cet assemblage conceptuel permet à la partie antérieure du pied de se lever en cas de problèmes de pied bot équin, surtout au cours de la phase du lancement de jambe, ce qui permet de s'approcher de l'allure de marche physiologique.

ACCESSOIRES (Vendu séparément)

Le modèle de base de Foot-Up comprend deux accessoires :

1) Une bande universelle sans chaussures. Cette bande permet d'utiliser Foot-Up sans chaussures.
2) Un insert séparé qui évite de changer les inserts en cas d'utilisation de différentes chaussures à lacets.

INDICATIONS

- Parésies de l'élévateur du pied, plus particulièrement approprié pour taile de confection 3, 4.

CONTRE-INDICATIONS

- Troubles de la circulation sanguine.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensitivité avec et sansdétériorations de la peau). Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:
- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques. Diagnostics électroneurophysiol ogiques en phase préparatoire ou bien en aggravation.

EFFETS SECONDAIRES

- Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.
- Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contreindications et d'un positionnement sur le corps sans con-trainte et adapté aux formes du corps.

MESURE DU MODÈLE DE BASE

Pour obtenir la taille adéquate, procédez comme suit :

1) Mesurez le tour de la cheville au niveau des malléoles **(illustration A)**.
2) Sélectionnez ensuite la taille adéquate dans le tableau ci-dessous.

Taille	**Tour en cm**
Small	18-21 cm
Medium	22-26 cm
Large	27-33 cm

POSE DU MODÈLE DE BASE

Le dispositif peut exclusivement être mis en place et utilisé dans des chaussures

à lacets.

- Enlevez l'insert de la bande malléolaire en appuyant sur le bouton situé au milieu de la fermeture rapide.
- Placez la bande malléolaire avec la bande Velcro étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Ce faisant, posez la bande malléolaire sur l'endroit le plus large de la cheville (malléole). Tirez fermement la bande malléolaire sans toutefois engoncer la cheville **(illustration B)**.
- Placez l'insert entre la languette et le lacet. Après quoi, tirez la bande élastique entre les deux parties de lacet (illustration C). Si vous continuez à tirer l'insert en direction de l'extrémité du pied, celuici sera mieux soutenu lors de son élévation. Veillez à ce que la bande élastique entre les parties de lacet soit tirée vers le bas sur la partie proche du pied également.
- Reliez la bande malléolaire et l'insert l'un à l'autre en rapprochant les deux parties de la fermeture rapide **(illustration D)**.

MESURE DU MODÈLE SANS CHAUSSURES

Pour obtenir la taille adéquate, procédez comme suit :

1) Mesurez le tour du pied juste derrière la plante du pied **(illustration E)**.
2) Sélectionnez ensuite la taille adéquate dans le tableau ci-dessous.

Taille	**Tour en cm**
Small	< 20 cm
Medium	20-24 cm
Large	24-28 cm
X-Large	> 28 cm

POSE DU MODÈLE SANS CHAUSSURES

- Placez la bande malléolaire avec la bande Velcro étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Ce faisant, posez la bande malléolaire sur l'endroit le plus large de la cheville (malléole). Tirez fermement la bande malléolaire sans toutefois engoncer la cheville **(illustration F)**.
- Placez la bande sans chaussures juste derrière la plante du pied de façon telle que la fermeture repose sur le pied **(illustration G)**.
- Reliez la bande malléolaire et l'insert l'un à l'autre en rapprochant les deux

parties de la fermeture rapide **(illustration H)**.

CONFORTABLE POUR LE PIED

La construction anatomique ainsi que les matériaux utilisés sont les garants d'un grand confort de port du dispositif de soutien ainsi que d'une grande facilité d'utilisation. L'insert est construit de sorte que le soulèvement fonctionnel souhaité de la partie ànterieure du pied sans effort corporel. Le dispositif est quasiment invisible, léger et n'a pas besoin d'être adapte à une chaussure.

INDICATIONS IMPORTANTES

- Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.
- Toute modification non conforme sur le produit et /ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.
- D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.
- Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

ENTRETIEN

L'insert se lave à l'eau tiéde et doit être séché à l'air. Ne pas l'essorer.

Modéle de Base:

Taille	Noir	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Sans Chaussures:

Taille	Noir	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

ESPAÑOL

ESTIMADO/A CLIENTE

Le rogamos que observe atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija al médico que le trata, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIÓN:

Foot-Up en el modelo básico es un medio auxiliar ligero, dinámico contra el pie equino o irregularidadessimilares que requieren un apoyo en la flexión dorsal.
El dispositivo consta de dos partes: Una tobillera diseñada ergonómicamente y un forro interior apenas visible. La banda de fácil colocación est fabricada de un material hipoalérgeno con evaporación de adentro hacia afuera. De ese modo se reduce el riesgo de las reacciones cutáneas. El forro interior flexible se coloca entre la lengüeta del calzado y los pasadores. La posición del forro interior determina el grado del apoyo. Con la banda elástica fuerte y fácil de cerrar pueden unirse mutuamente ambas partes.
Esta unión constructiva permite levantar la parte delantera del pie en el caso del pie equino, en particular, en la fase del salto y, por tanto, una aproximación a un modo de andar fisiológico.

ACCESORIOS (Se vende por separado)

Hay dos accesorios para el modelo básico:

1) Vendaje universal para ir descalzo. Este vendaje hace que el Foot-Up sea apropiado para usarlo cuando se lleva sin zapatos.
2) Forro interior suelto. Esto evita el tener que cambiar los forros interiores al usar diferentes zapatos con cordones.

INDICACIONES

• Paresia del músculo sóleo, adecuado especialmente para KG 3,4.

CONTRAINDICACIONES

• Transtornos en la circulación sanguínea.

- Perturbaciones relacionadas al sistema nervioso del sistema sensorial y dermatrópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos). En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxilia res ortopédicos así como, en particular, siempre que se den casos de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:
- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o heridas (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos blndos linfáticos o que afeceten a la irrigación sanguínea. Hallazgos electroneurofisiológicos iniciales o crecientes.

EFECTOS SECUNDARIOS

- Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.
- Ciertamente pueden evitarse suficientemente los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y nose adoptan posturas compresoras y forzadas.

TOMA DE MEDIDAS PARA EL MODELO BÁSICO LA MEDIDA ADECUADA SE DETERMINA COMO SIGUE:

1) Mida el tamaño del tobillo alrededor de los maléolos **(Fig. A)**.
2) Busque a continuación la medida justa en la tabla siguiente.

Taille	**Tour en cm**
Pequeño	18-21 cm
Mediano	22-26 cm
Grande	27-33 cm

COLOCACIÓN DEL MODELO BÁSICO

La tobillera puede ser aplicada y usada sólo en zapatos con pasadores.

- Soltar el forro interior de la tobillera presionando el botón en el centro del cierre rápido.
- Ponerse la tobillera con las tiras de velcro angostas abajo y el cierre rápido arriba. Colocar la tobillera por encima de la parte más ancha del tobillo. Apretar

la tobillera sin estrangular el tobillo **(Fig.B)**.

- Introducir el forro interior entre la leng¸eta y los pasadores. Tirar entonces de la banda el·stica entre ambas partes de los pasadores **(Fig. C)**. Si el forro interior se corre más en dirección de la punta del pie, la tobillera ofrecerá más apoyo al levantar el pie. Tener cuidado
  que la banda elástica sea tirada también más hacia abajo en el pie entre las partes de los pasadores.
- Unir la tobillera y el forro interior juntando ambas partes del cierre rápido **(Fig. D)**.

TOMA DE MEDIDAS PARA EL MODELO DESCALZADO

La medida adecuada se determina como sigue:

1) Mida el tamaño del pie inmediatamente detrás del pulpejo **(Fig. E)**.
2) Busque a continuación la medida justa en la tabla siguiente.

Taille	**Tour en cm**
Pequeño	< 20 cm
Mediano	20-24 cm
Grande	24-28 cm
Extra grande	> 28 cm

COLOCACIÓN DEL MODELO DESCALZADO

- Ponerse la tobillera con las tiras de velcro angostas abajo y el cierre rápido arriba. Colocar la tobillera por encima de la parte más ancha del tobillo. Apretar la tobillera sin estrangular el tobillo **(Fig.F)**.
- Ponga el vendaje descalzado directamente detrás del pulpejo de manera que el cierre se encuentre sobre el pie **(Fig.G)**.
- Unir la tobillera y el forro interior juntando ambas partes del cierre rápido **(Fig. H)**.

CÓMODA PARA EL PIE

El diseño erginómico y los materiales utilizados permiten que la tobillera pueda llevarse comodamente y sea facil de utilizar ppor el usuario. El forro interior está

diseñado de tal forma que el levanamiento de la parte delantera del pie funcionalmente intencionada pueda lograrse sin esfuerzo. La tobillera pasa practicamente desapercibida, es ligera y no necesita ser adapto a un calzado.

INDICACIONES IMPORTANTES

- Este producto está destinado a un uso único por el paciente.
- Las modificaciones indebidas del producto y /o el uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.
- Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con el médico del tratamiento.
- A fin de que este producto tenga una larga vida y funcionalidad, no debe ponerse en contacto con materias grasas y ácidas, pomadas olociones**.**

CUIDADOS

Lavar en agua tibia y dejar secar al aire. No centrifugar.

Modelo Básico:

Taille	Noir	Beis
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Modelo Descalzado:

Taille	Noir	Beis
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

ITALIANO

EGREGIA CLIENTE, EGREGIO CLIENTE,
Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportante. Nel caso di eventuali domande non esitate a consultare il Vostro medico di fiducia oppure il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE
Foot-Up nella versione base è un mezzo ausiliare leggero e dinamico contro piedi equini o altre disfunzioni, che richiedono un'assistenza nella flessione dorsale.
Il dispositivo consiste in due parti: un nastro per la caviglia di costruzione ergonomica e di un intarsio quasi invisibile. Il nastro della caviglia facilmente applicabile è realizzato in materiale ipoallergenico con proprietà traspiranti dall'interno verso l'esterno. In tal modo si riduce notevolmente il rischio di reazioni cutanee.
L'intarsio flessibile viene introdotto tra la linguetta e i lacci della scarpa. La posizione dell'intarsio determina il grado di sostegno. Tramite il robusto nastro elastico, facilmente chiudibile, si possono collegare tra di loro ambedue le parti Questo collegamento costruttivo permette di sollevare la parte anteriore del piede in problemi di piedi equini, in particolare nella fase della gamba dominante, e con ciò un accostamento ad un quadro d'andatura psicologico.

ACCESSORI (Venduto a parte)
Per la versione base del Foot-Up sono disponibili due accessori:
1) Una fasciatura universale da utilizzare senza scarpe. Questa fasciatura consente di utilizzare il Foot-Up quando non si indossano calzature.
2) Un intarsio a parte. Grazie a questo accessorio si possono utilizzare tipi diversi di scarpe con lacci senza dover cambiare intarsio.

INDICAZIONI
• Paresi per il sollevamento del piede, particolarmente indicato in KG 3,4.

CONTROINDICAZIONI

- Problemi di vascolarizzazione.
- Disfunzioni neurogene condizionate degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei). Finora non sono divenute note alcune complicazioni in seguito a conseguenti situazioni di incompatibilità o reazioni allergiche. In linea di massima l'indicazione e la modalità di indossare un mezzo ausiliare ortopedico nonché nella presenza di successivi stati patologici dovrebbe essere sempre concordata e prescritta da un medico di fiducia:
- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesio ni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli. Reperti elettroneurofisici iniziali ossia progressivi.

EFFETTI COLLATERALI

- In un'applicazione ed impiego appropriati non sono divenuti finora noti alcuni effetti collaterali rilevanti in generale.
- Le pressioni locali appariscenti e la circolazione sanguigna pregiudicata possono essere evitati sufficientemente con sicurezza nella considerazione di eventuali controindicazioni ed in un'applicazione non troppo stretta, accoppiata ed individualmente adattata.

COME DETERMINARE LA GIUSTA TAGLIA DELLA VERSIONE BASE

Per determinare la giusta taglia, procedere nel modo seguente:

1) Misurare le dimensioni della caviglia intorno ai malleoli **(illustrazione A)**.
2) Ricavare successivamente la giusta taglia dalla tabella sottostante.

Taglia	**Dimensioni in cm**
Small	18-21 cm
Medium	22-26 cm
Large	27-33 cm

COME INDOSSARE LA VERSIONE BASE

Il dispositivo puó essere impiegato solamente in scarpe con lacci.

- Staccare l'intarsio dal nastro della caviglia, premendo il pulsante situa to al centro della chiusura rapida.
- Applicare il nastro della caviglia con il nastro a velcro sottile in basso nella chiusura rapida nella parte anteriore. Applicare a tal fine il nastro della caviglia

sulla parte più larga della stessa. Stringere il nastro della caviglia senza, però, legarlo **(illustrazione B)**.
- Introdurre l'intarsio tra la linguetta e i lacci della scarpa. Dopodiché stringere il nastro elastico tra le due parti dei lacci **(illustrazione C)**. Se l'intarsio viene ulteriormente trascinato verso la punta del piede, al momento del sollevamento dello stesso si ottiene un maggiore sostegno. Accertarsi che il nastro elastico venga ulteriormente trascinato verso il basso nel piede anche tra le parti dei lacci.
- Collegare tra di loro il nastro della caviglia e l'intarsio, spingendo le due parti della chiusura rapida l'una contro l'altra **(illustrazione D)**.

COME DETERMINARE LA GIUSTA TAGLIA DELLA VERSIONE DA INDOSSARE SCALZI

Per determinare la giusta taglia, procedere nel modo seguente:

1) Misurare le dimensioni del piede direttamente dietro il calcagno **(illustrazione E)**.
2) Ricavare successivamente la giusta taglia dalla tabella sottostante.

Taglia	**Dimensioni in cm**
Small	< 20 cm
Medium	20-24 cm
Large	24-28 cm
X-Large	> 28 cm

COME INDOSSARE LA VERSIONE DA INDOSSARE SCALZI

- Applicare il nastro della caviglia con il nastro a velcro sottile in basso nella chiusura rapida nella parte anteriore. Applicare a tal fine il nastro della caviglia sulla parte più larga della stessa. Stringere il nastro della caviglia senza, però, legarlo **(illustrazione F)**.
- Posizionare la fasciatura della versione da indossare scalzi direttamente dietro il calcagno del piede in modo tale che la chiusura poggi sul piede **(illustrazione G)**.
- Collegare tra di loro il nastro della caviglia e l'intarsio, spingendo le due parti della chiusura rapida l'una contro l'altra **(illustrazione H).**

COMODO PER IL PIEDE

La costruzione anatomica e i materiali impiegati garantiscono la massima comodità del dispositivo in ogni circostanza, inoltre, è molto facile da usare.

L'intarsio è costruito in modo tale da poter sempre ottenere il sollevamento funzionale del piede voluto, senza affaticamenti. Il dispositivo è praticamente invisibile, leggero e non necessita di essere adattato alla scarpa.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Il prodotto è stabilito per il paziente e deve essere smaltito unicamente.
- Le modifiche non appropriate del prodotto e/oppure un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.
- I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare in relazione all'impiego del prodotto, devono essere richiesti al medico di fiducia.
- Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

PUBLIZIA

Lavare in acqua tiepida e lasciare asciugare all'aria. Non centrifugare.

Versione Base:

Taglia	Nero	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Indossare Scalzi:

Taglia	Nero	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

NORSK

KJÆRE KUNDE

Disse bruksanvisningene må følges nøye. Hvis det er noe du lurer på, spør legen som behandler deg, henvend deg til nærmeste ortotist eller kontakt oss direkte.

FUNKSJON

Foot-Up er et lettvektig, dynamisk hjelpemiddel for droppfot eller tilknyttet sykdom som krever støtte av dorsalfleksjon.
Den grunnleggende versjonen av Foot-Up basic består av to separate deler: en ergonomisk ankelstropp og et knapt synlig innlegg. Ankelstroppen er lett å tilpasse og laget av et hypoallergenisk materiale som fordamper utover. Dette reduserer faren for hudreaksjon. Det fleksible innlegget plasseres mellom pløsen og skolissen. Innleggets posisjon avgjør graden av støtte. De to separate delene festes sammen ved hjelp av en sterk gummistropp med hurtigkobling.
Denne strukturelle kombinasjonen gjør at forfoten kan heves når du trenger støtte av dorsalfleksjon, spesielt når benet svinges, slik at et tilnærmet fysiologisk gangemønster oppnås.

TILBEHØR (Selges separat)

To tilbehør er tilgjengelig for den grunnleggende versjonen av Foot-Up:
1) En universell fotmansjett for bruk uten sko. Fotmansjetten gjør Foot-Up egnet for bruk uten sko.
2) Et separat innlegg. Med dette slipper man å skifte innlegg ved bruk av sko med ulik snøring.

INDIKASJONER

- Fotløftparese, særlig egnet for KG 3,4.

KONTRAINDIKASJONER

- Blodomløpssykdommer.
- Nevrogene spesifikke organoleptiske og trofiske hudsykdommer i kroppsområdet som behandles (sensoriske sykdommer med og uten

hudskade). Generelt sett bør du snakke med legen som behandler deg angående indikasjonen og metoden for bruk av et ortopedisk hjelpemiddel, samt hvis du har følgende tilstander:

- Allergi-, betennelses- eller lesjonsrelaterte hudendringer (f.eks. hevelse, rødhet) i kroppsområdene som behandles.
- Svekket blodomløp eller hevelse av lymfatisk bløtvev.

BIVIRKNINGER

- Med riktig bruk og tilpasning er det så langt ikke rapportert noen alvorlige bivirkninger.
- Lokale trykksymptomer og svekket blodomløp kan forhindres med tilstrekkelig sikkerhet på et individuelt grunnlag med forbehold om eventuelle kontraindikasjoner og ikke-innsnevrende, konsekvent formet kroppstilpasning.

VELGE RIKTIG STØRRELSE: GRUNNLEGGENDE VERSJON

Riktig størrelse fastslås på følgende vis:

1) Mål omkretsen til ankelen rundt malleoli **(figur A)**.
2) Finn tilsvarende størrelse i tabellen nedenfor.

Størrelse	**Omkrets i cm**
Small	18–21 cm
Medium	22–26 cm
Large	27–33 cm

TILPASSE GRUNNLEGGENDE VERSJON

Den grunnleggende versjonen av Foot-Up kan kun plasseres og brukes i sko med snøring.

- Løsne innlegget fra ankelstroppen ved å trykke på knappen i midten av hurtigkoblingen.
- Legg ankelstroppen med den smale borrelåsen på bunnen og hurtigkoblingen foran. Legg ankelstroppen over den bredeste delen av ankelen. Fest ankelstroppen stramt uten å redusere ankelens bevegelsesfrihet **(figur B)**.
- Plasser innlegget mellom pløsen og skolissene. Trekk så grummistroppen

mellom to lissesnøringer **(figur C)**. Mer støtte ved heving av foten oppnås ved å trekke innlegget lengre mot fotens front. Påse at gummistroppen også er trukket mellom lissesnøringene lengre ned på foten.
- Fest ankelstroppen til innlegget ved å skyve de to delene av hurtigkoblingen sammen **(figur D)**.

VELGE RIKTIG STØRRELSE: SKOFRI VERSJON

Riktig størrelse fastslås på følgende vis:
1) Mål omkretsen til foten rett bak tåballene **(figur E)**.
2) Finn tilsvarende størrelse i tabellen nedenfor.

Størrelse	**Omkrets i cm**
Small	<20 cm
Medium	20–24 cm
Large	24–28 cm
X-Large	>28 cm

TILPASSE SKOFRI VERSJON

- Legg ankelstroppen med den smale borrelåsen på bunnen og hurtigkoblingen foran. Legg ankelstroppen over den bredeste delen av ankelen. Fest ankelstroppen stramt uten å redusere ankelens bevegelsesfrihet **(figur F)**.
- Legg fotmansjetten rett bak tåballene slik at knappen hviler på toppen av foten **(figure G)**.
- Fest ankelstroppen til innlegget ved å skyve de to delene av hurtigkoblingen sammen **(figur H)**.

FOTKOMFORT

Den anatomisk utformingen og materialene som er brukt, gjør Foot-Up både komfortabel å ha på seg og brukervennlig. Innlegget er konstruert slik at den tiltenkte funksjonen – heving av forfoten – oppnås uten anstrengelse. Foot-Up er lettvektig, så og si usynlig og behøver ikke tilpasses en bestemt sko.

VIKTIG

- Produktet er beregnet for engangsbruk av én pasient.
- Feilaktige endringer av produktet og/eller feil bruk av produktet som er nevnt ovenfor, vil frita produsenten fra erstatningsansvar.
- Du bør diskutere potensielle helsefarer eller andre ulemper forbundet med bestemte behandlinger og som kan oppstå i forbindelse med bruk av dette produktet, med legen som behandler deg.
- For at produktet skal fungere effektiv over en lengre periode, må det ikke brukes sammen med fete eller sure salver, kremer eller lignende.

VEDLIKEHOLD

Foot-Up skal vaskes i lunkent vann og lufttørkes. Skal ikke legges i tørketrommel.

Grunnleggende Versjon:

Størrelse	**sort**	**Beige**
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Skofri Versjon:

Størrelse	**sort**	**Beige**
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

DANSK

KÆRE KUNDE

Vi beder dig om at følge denne brugervejledning med omhu. Hvis du har nogen spørgsmål, skal du henvende dig til den behandlende læge, den nærmeste bandagist eller kontakte os direkte.

FUNKTION

Foot-Up er en letvægts dynamisk hjælp til dorsifleksion (drop foot) eller relaterede lidelser, der kræver dorsal fleksionsstøtte.
Foot-Up-basisversionen består af to separate dele: en ergonomisk ankelrem og et næppe synligt indlæg. Den nemt tilpasselige ankelrem er fremstillet af et hypo-allergenisk materiale med fordampning udadtil. Dette nedsætter risikoen for hudreaktion. Det bøjelige indlæg er placeret mellem pløsen på skoen og snørebåndene. Indlæggets position fastsætter graden af støtte.
De to separate komponenter kan forbindes med hinanden med den stærke elastiske rem med easylock.
Den strukturelle kombination muliggør, at forfoden bliver løftet, hvis du har behov for dorsal fleksionsstøtte, især i den svingende benfase, og nærmer sig således et fysiologisk gangmønster.

TILBEHØR (Sælges separat)

To stykker tilbehør er til rådighed for basisversionen af Foot-Up:
1) En universel skofri bandage. Bandagen gør Foot-Up velegnet til brug, når man ikke har sko på.
2) Et separat indlæg. Dette gør det unødvendigt at skifte indlæg, når der anvendes forskellige snøresko.

INDIKATIONER

- Parese ved fodløftning, især velegnet til KG 3,4.

KONTRAINDIKATIONER

- Cirkulatoriske lidelser.

- Neurogen-specifikke organoleptiske og hudtropiske lidelser i det kropsområde, der bliver behandlet (følelidelser med og uden hudbeskadigelse).
  Generelt bør du henvende dig til den behandlende læge om indikationen, og om den måde du skal have et ortopædisk hjælpemiddel på, og hvis du har følgende tilstande:
- Allergiske, betændte eller læsionsspecifikke hudforandringer (f.eks. opsvulmen, rødme) på de kropsområder, der behandles.
- Forringet cirkulation eller lymfatisk opsvulmen af blødt væv.

BIVIRKNINGER

- Med korrekt brug og korrekt tilpasning har der ikke hidtil været rapporter om alvorlige bivirkninger.
- Lokale tryksymptomer og forringet cirkulation kan forhindres med tilstrækkelig sikkerhed på individuel basis, hvis der tages hensyn til kontraindikationer og med ikke-begrænsende konstant formet kropstilpasning.

FASTSÆTTELSE AF STØRRELSE: BASISVERSION

Den korrekte størrelse fastsættes som følger:
1) Mål omkredsen på anklen omkring malleoli (billede A).
2) Find den tilsvarende størrelse i nedenstående skema.

Størrelse	**Omkreds i cm**
Lille	18 - 21 cm
Medium	22 - 26 cm
Stor	27 - 33 cm

TILPASNING AF BASISVERSIONEN

Basisversionen af Foot-Up kan kun anbringes og anvendes i sko med snørebånd.
- Frigør indlægget fra ankelremmen ved at trykke på knappen midt på den hurtige lukkemekanisme.
- Sæt ankelremmen på med den smalle Velcro-rem i bunden og den hurtige lukkemekanisme foran.
  Når dette gøres, skal ankelremmen anbringes over den bredeste del af anklen.

Stram ankelremmen, men undgå at hæmme anklen **(billede B)**.
- Anbring indlægget mellem pløsen og snørebåndene. Træk så i den elastiske rem mellem de to snørelinier **(billede C)**. Ved at trække indlægget længere i retning af den forreste del af foden gives der mere støtte, når foden løftes. Sørg for, at den elastiske rem også trækkes mellem snørelinierne længere ned ad foden.
- Forbind ankelremmen og indlægget ved at skubbe de to dele af den hurtige lukkemekanisme sammen **(billede D)**.

FASTSÆTTELSE AF STØRRELSE: SKOFRI VERSION

Den korrekte størrelse fastsættes som følger:
1) Mål omkredsen på foden lige bag fodballen **(billede E)**.
2) Find den tilsvarende størrelse i nedenstående skema.

Størrelse	**Omkreds i cm**
Lille	< 20 cm
Medium	20 - 24 cm
Stor	24 - 28 cm
X-Stor	> 28 cm

TILPASNING AF DEN SKOFRI VERSION

- Sæt ankelremmen på med den smalle Velcro-rem i bunden og den hurtige lukkemekanisme foran.
  Når dette gøres, skal ankelremmen anbringes over den bredeste del af anklen. Stram ankelremmen, men undgå at hæmme anklen **(billede F)**.
- Anbring den skofri bandage lige bag fodballen, således at knappen hviler oven på foden **(billede G)**.
- Forbind ankelremmen og indlægget ved at skubbe de to dele af den hurtige lukkemekanisme sammen **(billede H)**.

FODKOMFORT

Det anatomiske design og de materialer, der er anvendt, gør Foot-Up både

komfortabel at have på og brugervenlig. Indlægget er blevet designet på en sådan måde, at det funktionelt tilsigtede løft af forfoden kan etableres under nogen anstrengelse. Foot-Up er næsten usynlig, letvægts og skal ikke tilpasses til en sko.

VIGTIGT

- Produktet er kun beregnet til, at patienten bruger det én gang.
- Fejlagtige ændringer ved produktet og/eller fejlagtig anvendelse af det produkt, der henvises til ovenfor, undtager producenten fra produktansvar.
- Du bør tale med den behandlende læge om potentielle reciprokke helbredsrisici eller andre ulemper forbundet med specifikke behandlinger, der kan opstå i forbindelse med brugen af produktet.
- Hvis produktet skal fungere effektivt over en lang periode, må det ikke bæres i forbindelse med fede eller syreholdige midler, salver eller lotion.

PLEJE

Foot-Up bør vaskes i lunkent vand og lufttørres. Der må ikke anvendes tørretromle.

Bacic Version:

Størrelse	Sort	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Stor	07810-2	07811-2
X-Stor	07810-3	07811-3

Uden sko Version:

Storlek	Svart	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

SVENSKA

Följ bifogade bruksanvisning noga. Om du har frågor, ber vi att du vänder dig till läkaren som behandlar dig, närmaste inköpsställe eller direct till oss.

FUNKTION

Foot-Up i standardinlägget är ett lätt, dynamiskt hjälpmedel mot spetsfot eller liknande störningar som kräver stöd av dorsalflexionen. Anordningen består av två delar: ett ergonomiskt konstruerat ankelband och knappt synligt inlägg. Det enkelt applicerade ankelbandet består hypoallergent material som transporterar fukt inifrån och ut. På så sätt minskas risken för hudreaktioner. Det flexibla inlägget placeras mellan skons plös och snörningen. Inläggets läge bestämmer graden av stöd.
De båda delarna kopplas samman med varandra genom det starka, resårbandet som är lätt att stänga. Konstruktionen med den här sammankopplingen gör att främre delen av foten kan lyftas vid spetsfotsproblem, i synnerhet i benets svingfas, vilket gör man närmar sig en fysiologisk gångbild.

TILLBEHÖR (Säljs separat)

Det finns två tillbehör till Foot-Ups standardinlägg:
1) Universellt shoeless-bandage. Detta bandage gör Foot-Up lämpade för användning när skor inte används.
2) Lösa inlägg. Med dessa behöver man inte byta inlägg när olika snörskor används.

INDIKATIONER

Fotlyftarpareser, speciellt lämpligt vid KG 3,4.

KONTRAINDIKATIONER

- Blodcirkulationsstörningar.
- Neurogent betingade störningar av sensorik och hudtrofik i det försörjda kroppsområdet (känselstörningar med eller utan hudska dor). Hittills är inga biverkningar eller allergiska reaktioner kända. Principiellt bör man diskutera

med den behandlande läkaren för indikation och tillpassning av ett ortopediskt hjälpmedel i allmänhet samt i synnerhet vid nedanstående sjukdomstillstånd:

- Allergiska, inflammerade eller skadebetingade hudförändringar (t.ex. svullnader, rodnader) i det försörjda kroppsområdet.
- Cirkulationsbegränsningar eller lymfatiska mjukdelssvullnader. Tillkommande resp. tilltagande elektroneurofysiologiska undersökningsresultat.

BIVERKNINGAR

- Vid sakkunnig användning och rätt applicering finns hittills inga kända allvarliga generella biverkningar.
- Trycksymtom från hud och nerver samt cirkulationsförsämringar kan tillräckligt säkert undvikas genom beaktande av eventuella kontraindikationer och genom applicering på kroppen i rätt form utan hoppressning.

MÅTTAGNING STANDARDINLÄGG

Den rätta storleken bestäms så här:

1) Mät vristen runt fotknölen (malleolen) **(fig. A).**
2) Läs därefter av rätt storlek i nedanstående tabell.

Storlek	**Omkrets**
Small	18-21 cm
Medium	22-26 cm
Large	27-33 cm

ISÄTTNING STANDARDINLÄGG

Anordningen kan endast användas i snörskor.

- Lossa inlägget från ankelbandet genom att trycka på knappen i mitten av snabbkopplingen.
- Applicera ankelbandet med den smala kardborremsan nedåt och snabbkopplingen framåt. Placera ankelbandet över ankelns bredaste ställe. Fäst ankelbandet ordentligt, men dra inte åt för hårt om ankeln **(fig. B).**
- Placera inlägget mellan plösen och snörningen på skon. Dra resårbandet

mellan de båda snörningsdelarna på skon **(fig.C).** Om inlägget dras längre ned i riktning mot fotspetsen, erhåller man mer stöd när foten lyfts. Kontrollera att resårbandet också dras längre nedåt på foten, mellan skons båda snörningsdelar.
- Koppla samman ankelbandet och inlägget genom att skjuta samman snabbkopplingens båda delar **(fig. D).**

MÅTTAGNING SHOELESS-MODELL

Den rätta storleken bestäms så här:

1) Mät foten runt om direkt bakom fotens trampdyna **(fig. E).**
2) Läs därefter av rätt storlek i nedanstående tabell.

Storlek	**Omkrets i cm**
Small	< 20 cm
Medium	20-24 cm
Large	24-28 cm
X-Large	> 28 cm

ISÄTTNING AV SHOELESS-MODELLEN

- Applicera ankelbandet med den smala kardborremsan nedåt och snabbkopplingen framåt. Placera ankelbandet över ankelns bredaste ställe. Fäst ankelbandet ordentligt, men dra inte åt för hårt om ankeln **(fig. F).**
- Placera shoeless-bandaget direkt bakom fotens trampdyna så att det vilar ovanpå foten **(fig G).**
- Koppla samman ankelbandet och inlägget genom att skjuta samman snabbkopplingens båda delar **(fig. H).**

BEKVÄMT FÖR FOTEN

Den anatomiska konstruktionen och de använda materialen gör att anordningen både är bekväm att bära och är användarvänlig. Inlägget är konstruerat så att det funktionellt önskade lyftet av främre delen av foten kan erhållas utan ansträngning. Anordningen är praktiskt taget osynlig, lätt och behöver inte anpassas till någon sko.

VIKTIGT ATT VETA

- Produkten är avsedd för försörjning till en patient.
- Tillverkarens produktansvar upphör vid ej fackmannamässiga förändringar av produkten och/eller ej avsedd användning av ovan angiven produkt.
- Möjliga hälsorisker eller andra nackdelar vid vissa behandlingar somkan uppstå vid användning av produkten, ska diskuteras med den behandlande läkaren.
- För att produkten ska få lång livslängd och funktion får den inte anvä das tillsammans med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.

SKÖTSEL

Tvätta i ljummet vatten och låt lufttorka. Får inte centrifugeras.

Standardinlägg:

Storlek	Svart	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Shoeless-Modell:

Storlek	Svart	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

SUOMI

HYVÄ ASIAKAS

Pyydämme noudattamaan huolellisesti näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys hoitavaan lääkäriin, lähimpään apuvälineteknikkoon tai suoraan meihin.

TOIMINTA

Foot-Up on kevyt dynaaminen apuväline niille, joilla on riippujalka tai vastaava vamma ja jotka siksi tarvitsevat tukea jalkaterän ylöskoukistuksessa eli dorsaalifleksiossa.
Foot-Up-perusmalli koostuu kahdesta erillisestä osasta: ergonomisesta nilkkamansetista ja huomaamattomasta tukikappaleesta. Helposti sovitettava nilkkamansetti on tehty hypoallergeenisesta, hengittävästä materiaalista. Tämä vähentää ihoreaktioiden ilmenemistä. Joustava tukikappale asetetaan kengän kielen ja nauhojen väliin. Tukikappaleen asento määrittää tuen voimakkuuden. Erilliset osat liitetään yhteen vahvalla pikalukittavalla elastisella hihnalla. Yhdistelmärakenteen ansiosta jalkaterää voi nostaa tilanteissa, joissa tarvitaan tukea jalkaterän ylöskoukistukseen eli dorsaalifleksioon erityisesti säären heilahdusvaiheessa. Tämä vastaa fysiologista kävelyliikettä.

LISÄVARUSTEET (Myydään erikseen)

Foot-Up-perusmalliin on saatavana kaksi lisävarustetta:
1) Universaali kengätön side. Siteen avulla Foot-Up-ortoosia voi käyttää ilman kenkiä.
2) Erillinen tukikappale. Tämän ansiosta tukikappaletta ei tarvitse siirtää toisia nauhakenkiä käytettäessä.

KÄYTTÖAIHEET

• Jalkaterää kohottavien lihasten pareesi, soveltuu erityisesti KG 3,4:lle.

KÄYTÖN VASTA-AIHEET

• Verenkiertohäiriöt.

- Hoidettavalla alueella olevat neurogeeniset aistihäiriöt ja ihon troofiset häiriöt (sensoriset häiriöt, joihin voi liittyä ihovaurio).
  Ota yhteys hoitavaan lääkäriin ortopedisen apuvälineen käyttöaiheita ja käyttötapaa koskevissa seikoissa, jos sinulla on jokin seuraavista sairauksista:
- allergisia, tulehduksellisia tai leesioita aiheuttavia ihomuutoksia (kuten turvotusta tai punoitusta) hoidettavalla alueella
- verenkiertohäiriöstä tai imunestekierron häiriöstä johtuva pehmytkudosturvotus.

HAITTAVAIKUTUKSET

- Huolellisesti sovitetun tuen oikeasta käytöstä ei toistaiseksi ole raportoitu vakavia haittavaikutuksia.
- Paikalliset paineoireet ja verenkierron heikkenemisen yksilötasolla voi estää ottamalla huomioon käytön vasta-aiheet ja sovittamalla tuen jalan muodon mukaisesti.

KOON MÄÄRITTÄMINEN: PERUSMALLI

Oikea koko määritetään seuraavasti:
1) Mittaa nilkan ympärysmitta kehräsluiden (malleolusten) ympäriltä (kuva A).
2) Etsi sopiva koko seuraavasta taulukosta.

Koko	**Ympärysmitta senttimetreinä**
Small	18–21 cm
Medium	22–26 cm
Large	27–33 cm

PERUSMALLIN SOVITTAMINEN

Foot-Up-perusmallin voi sovittaa ainoastaan nauhallisiin kenkiin, ja sitä voi käyttää ainoastaan niissä.

- Irrota tukikappale nilkkamansetista painamalla pikalukitsimen keskellä olevaa painiketta.
- Aseta nilkkamansetti niin, että kapean tarranauhahihnan sisältävä puoli tulee alaspäin ja pikalukitsin eteen.

Aseta nilkkamansetti nilkan leveimmän osan yläpuolelle. Kiinnitä nilkkamansetti tiukasti mutta kiristämättä nilkkaa liikaa **(kuva B)**.

- Aseta tukikappale kengän kielen ja kengännauhojen väliin. Vedä sitten elastinen hihna kengännauhojen väliin **(kuva C)**. Jalkaterä saa enemmän tukea noston aikana, kun tukikappaletta vedetään pidemmälle jalan etuosaa kohden. Varmista, että elastinen hihna on kengännauhojen välissä myös alempana jalassa.
- Kiinnitä nilkkamansetti ja tukikappale vetämällä pikalukitsimen osat yhteen **(kuva D)**.

KOON MÄÄRITTÄMINEN: KENGÄTÖN MALLI

Oikea koko määritetään seuraavasti:

1) Mittaa jalkaterän ympärysmitta aivan päkiän takaa **(kuva E)**.
2) Etsi sopiva koko seuraavasta taulukosta.

Koko	**Ympärysmitta senttimetreinä**
Small	< 20 cm
Medium	20–24 cm
Large	24–28 cm
X-Large	> 28 cm

KENGÄTTÖMÄN MALLIN SOVITTAMINEN

- Aseta nilkkamansetti niin, että kapean tarranauhahihnan sisältävä puoli tulee alaspäin ja pikalukitsin eteen. Aseta nilkkamansetti nilkan leveimmän osan yläpuolelle. Kiinnitä nilkkamansetti tiukasti mutta kiristämättä nilkkaa liikaa **(kuva F)**.
- Aseta kengätön side aivan päkiän taakse siten, että painike on jalkaterän päällä **(kuva G)**.
- Kiinnitä nilkkamansetti ja tukikappale vetämällä pikalukitsimen osat yhteen **(kuva H)**.

MIELLYTTÄVÄ JALASSA

Anatomisen mallinsa ja tarkoituksenmukaisten materiaaliensa ansiosta Foot-Up

on miellyttävä ja helppo käyttää. Tukikappale on suunniteltu siten, että jalkaterää voi kohottaa ilman ponnistuksia. Foot-Up on erittäin huomaamaton ja kevyt, eikä sitä tarvitse mukauttaa kenkään.

TÄRKEÄÄ

- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain potilaan yhdessä hoidossa.
- Edellä kuvatun tuotteen virheelliset mukautukset ja/tai virheellinen käyttö vapauttavat valmistajan tuotevastuusta.
- Keskustele hoitavan lääkärin kanssa mahdollisista terveyshaitoista tai muista hoitoon liittyvistä haitoista, joita voi ilmetä tuotteen käytön yhteydessä.
- Jotta tuote toimii tehokkaasti pitkällä aikavälillä, sitä ei saa käyttää rasvaisten tai happamien lääketuotteiden, salvojen tai voiteiden kanssa.

HUOLTO

Foot-Up pestään haalealla vedellä, ja sen annetaan kuivua itsekseen. Älä käytä kuivausrumpua.

Perusmalli:

Koko	Musta	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Kengätön Malli:

Koko	Musta	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

NEDERLANDS

BESTE KLANT,
Wij vragen u de bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen. Indien u vragen heeft, verzoeken wij u contact op te nemen met de behandelend arts of uw dichtstbijzijnde orthopaedische instrumentmakerij.

FUNCTIE
De Foot-Up is een lichtgewicht, dynamisch hulpmiddel voor een dropfoot of aanverwante aandoening waarbij ondersteuning van de dorsaal flexie gewenst is. De Foot-Up bestaat in de basisuitvoering uit twee losse delen: een ergonomische enkelband en een nauwelijks zichtbare inlay. De ergonomische enkelband, die eenvouding aan te brengen is, is gemaakt van een hypoallergeen materiaal met een vaporiserend vermogen naar buiten. Hierdoor is de kans op het ontstaan van huidreacties minder groot. De flexibele inlay wordt tussen de tong en de veters van de schoen geplaatst.
De plaats van de inlay bepaalt daarbij de mate van ondersteuning. De twee losse delen kunnen door de sterke elastische band met snelsluiting met elkaar worden verbonden. Naast het bieden van ondersteuning op het moment dat de voet opgeheven wordt, zorgt de dynamiek voor voldoende bewegingsvrijheid van de voet. De Foot-Up geeft dan ook de mogelijkheid om het looppatroon te verbeteren met minder fysieke belasting.

ACCESSOIRES (Afzonderlijk verkrijgbaar)
Bij de basisuitvoering van de Foot-Up zijn een tweetal accessoires verkrijgbaar:
1) Universele shoeless bandage. Deze bandage maakt de Foot-Up geschikt voor gebruik wanneer er geen schoen edragen wordt.
2) Losse inlay. Dit maakt het wisselen van inlays bij gebruik van verschillende veterschoenen overbodig.

INDICATIES
• Voethefferparesen, bijzonder geschikt bij KG 3,4.

CONTRA-INDICATIES

- Doorbloedingstoornissen.
- Sensibiliteitstoornissen. Het is over het algemeen aan te raden de behandelend arts te raadplegen over de indicatie en de wijze van het dragen van een hulpmiddel indien u te maken heeft met één van de volgende aandoeningen:
- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsonderdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwelling van weke delen.

ONGEWENSTE NEVENEFFECTEN

- Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige neveneffecten bekend.
- Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen met voldoende zekerheid worden voorkomen. Er moet
  dan echter bij ieder individu afzonderlijk rekening worden gehouden met de eventuele contraindicaties en de orthese moet altijd op de juiste manier worden aangelegd.

MAATNAME BASISUITVOERING

De juiste maat wordt als volgt bepaald:

1) Meet de omvang van de enkel rondom de malleoli **(afbeelding A).**
2) Lees vervolgens de juiste maat uit onderstaande tabel af.

Maat	**Omvang in cm**
Small	18-21 cm
Medium	22-26 cm
Large	27-33 cm

AANLEGGEN BASISUITVOERING

Voorwaarde voor het aanleggen en gebruik van de basisuitvoering van de Foot-Up is het dragen van een veterschoen.

- Maak de inlay los van de enkelband door het knopje in het midden van de sluiting in te drukken.

- Doe de enkelband om met de smalle strook klittenband aan de onderzijde en de sluiting aan de voorzijde.
  Plaats daarbij de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, echter niet dusdanig dat de band afknelt **(afbeelding B)**.
- Leg de inlay tussen de tong en de veters van de schoen. Haal vervolgens de elastische band tussen twee veterlijnen door **(afbeelding C)**. Door de inlay tussen de tong en de veters verder in de richting van de voorvoet te plaatsen wordt meer ondersteuning gegeven bij het heffen van de voet. Let daarbij op dat de elastische band door twee veterlijnen wordt gehaald die verder in de richting van de voorvoet liggen.
- Verbind enkelband en inlay door de twee delen van de sluiting weer in elkaar te schuiven **(afbeelding D)**.

MAATNAME SHOELESS UITVOERING

De juiste maat wordt als volgt bepaald:

1) Meet de omvang van de voet direct achter bal van de voet **(afbeelding E).**
2) Lees vervolgens de juiste maat uit onderstaande tabel af.

Maat	**Omvang in cm**
Small	< 20 cm
Medium	20-24 cm
Large	24-28 cm
X-Large	> 28 cm

AANLEGGEN SHOELESS UITVOERING

- Doe de enkelband om met de smalle strook klittenband aan de onderzijde en de sluiting aan de voorzijde.
  Plaats daarbij de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, echter niet dusdanig dat de band afknelt **(afbeelding F).**
- Plaats de shoeless bandage direct achter de bal van de voet en zodanig dat de sluiting bovenop de voet rust **(afbeelding G)**.
- Verbind de enkelband en de shoeless bandage door de twee delen van de sluiting weer in elkaar te schuiven **(afbeelding H)**.

DRAAGCOMFORT

Het anatomische design en de gebruikte materialen maken de Foot-Up comfortabel en gebruiksvriendelijk.
De inlay is zo vervaardigd dat de gewenste ondersteuning op eenvoudige wijze in te stellen is. De Foot-Up is nauwelijks zichtbaar, licht van gewicht en hoeft niet in de schoen.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

- Het product is bestemd voor de eenmalige verzorging voor de patiënt.
- Ondeskundige veranderingen aan het product en /of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.
- Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.
- Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

WASVOORSCHRIFTEN

Het is mogelijk de Foot-Up in handwarm water te wassen en in de open lucht te drogen. Gebruik dus geen wasdroger.

Basisuitvoering:

Maat	Zwart	Beige
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Shoeless Uitvoering:

Maat	Zwart	Beige
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

PORTUGUÊS

ESTIMADO CLIENTE,
Solicitamos-lhe que siga atentamente estas Instruções de Utilização. Se tiver quaisquer dúvidas, coloque essas questões ao seu Médico, ao seu Ortotista mais próximo ou contacte-nos directamente.

FUNÇÃO
O Foot-Up é um auxílio dinâmico e leve para pé-pendente ou patologias associadas, que requerem um suporte da flexão dorsal.
A versão básica do Foot-Up consiste em duas peças separadas; uma correia ergonómica para o tornozelo e um dispositivo embutido, praticamente invisível. A correia para o tornozelo, de fácil ajuste, é feita de um material hipo-alergénico que permite que a pele respire. Este material reduz a possibilidade de reacção cutânea. O dispositivo embutido flexível é colocado, entre a língua do sapato e os atacadores. A posição do dispositivo embutido, determina o grau de suporte. Os dois componentes separados, podem ser ligados um ao outro com uma resistente correia elástica de fácil aperto.
Esta combinação estrutural permite que a parte frontal do pé se eleve, caso necessite suporte na flexão dorsal, especialmente na fase de oscilação da perna, assemelhando-se, assim, a um padrão de marcha fisiológico.

ACESSÓRIOS (Vendido separadamente)
Estão disponíveis dois acessórios para a versão básica do Foot-Up:
1) Uma faixa universal sem sapato. A faixa torna o Foot-Up adequado para ser utilizado quando se está descalço.
2) Um dispositivo embutido separado. Com este dispositivo, não é necessário mudar os dispositivos embutidos, sempre que utilizar diferentes sapatos com atacadores.

INDICAÇÕES
• Paresia da elevação do pé, particularmente adequado para o KG 3,4.

CONTRA-INDICAÇÕES

- Distúrbios circulatórios.
- Distúrbios organolépticos especificos, do foro neurogénico e distúrbios tróficos cutâneos, na área do corpo a ser tratada (distúrbios sensoriais acompanhados ou não de lesões cutâneas).

  Em termos gerais, deverá consultar o seu Médico para se informar acerca das indicações e do método de utilização de um suporte ortopédico, e, se sofrer das seguintes condições:
- Reacções cutâneas específicas, de lesões alérgicas ou inflamatórias (p. ex., inchaço, vermelhidão) das áreas do corpo a serem tratadas.
- Circulação deficiente ou inchaço dos tecidos linfáticos moles.

EFEITOS SECUNDÁRIOS

- Quando devidamente utilizado e ajustado, não foram referidos até à data, quaisquer efeitos secundários graves.
- Os sintomas de pressão local e os casos de circulação deficiente, podem ser evitados com uma certa segurança, numa base individual, se se efectuarem compensações para quaisquer contra-indicações e se se utilizar um encaixe não restritivo que se molde constantemente ao corpo.

DETERMINAR O TAMANHO: VERSÃO BÁSICA

O tamanho correcto, é determinado do seguinte modo:

1) Medir a circunferência do tornozelo em torno dos maléolos **(Figura A)**.
2) Seleccionar o tamanho correspondente na tabela em baixo.

Tamanho	**Circunferência em cm**
Small	18-21 cm
Medium	22-26 cm
Large	27-33 cm

AJUSTAR A VERSÃO BÁSICA

A versão básica do Foot-Up só pode ser posicionada e usada com sapatos de atacadores.

- Desencaixe o dispositivo embutido da correia para o tornozelo, pressionando o botão no centro do dispositivo de fecho rápido.
- Aplique a correia para tornozelo, de forma a que a tira de velcro estreita fique situada na parte inferior, e o dispositivo de fecho rápido fique voltado para a parte frontal. Durante este procedimento, posicione a correia para o tornozelo acima da parte mais larga do tornozelo. Aperte bem a correia para o tornozelo, mas sem restringir os movimentos do mesmo **(Figura B)**.
- Coloque o dispositivo embutido entre a língua do sapato e os atacadores. Em seguida, puxe a correia elástica entre os dois fios dos atacadores **(Figura C)**. Ao empurrar o mais possível o dispositivo embutido, na direcção da parte da frente do pé, disporá de um maior suporte quando elevar o pé. Certifique-se de que a tira elástica é também puxada entre os fios dos atacadores, em direcção à parte inferior do pé.
- Encaixe a correia para o tornozelo no dispositivo embutido, unindo ambas as partes do dispositivo de fecho rápido **(Figura D)**.

DETERMINAR O TAMANHO: VERSÃO SEM SAPATOS

O tamanho correcto é determinado do seguinte modo:

1) Medir a circunferência do pé, imediatamente atrás da parte anterior do pé **(Figura E)**.
2) Seleccionar o tamanho correspondente na tabela em baixo.

Tamanho	**Circunferência em cm**
Small	< 20 cm
Medium	20-24 cm
Large	24-28 cm
X-Large	> 28 cm

AJUSTAR A VERSÃO SEM SAPATOS

- Aplique a correia para o tornozelo, de forma a que a tira de velcro estreita fique situada na parte inferior, e o dispositivo de fecho rápido fique voltado para a parte frontal. Durante este procedimento, posicione a correia para o tornozelo acima da parte mais larga do tornozelo. Aperte bem a correia para o tornozelo,

mas sem restringir os movimentos do mesmo **(Figura F)**.
- Coloque imediatamente a faixa para utilização sem os sapatos atrás da parte anterior do pé, de forma que a parte inferior fique apoiada na parte superior do pé **(Figura G)**.
- Encaixe a correia para o tornozelo no dispositivo embutido, unindo ambas as partes do dispositivo de fecho rápido **(Figura H)**.

CONFORTO DO PÉ

O desenho anatómico e os materiais utilizados, conferem conforto e facilidade de utilização ao Foot-Up. O dispositivo embutido foi concebido, de forma que a funcionalidade da elevação do pé a que se destina, seja conseguida sem esforço. O Foot-Up é praticamente invisível, leve e não tem de ser adaptado especificamente a um tipo de sapato.

IMPORTANTE

- O produto destina-se apenas a uma única utilização.
- Modificações inadequadas efectuadas ao produto e/ou a utilização indevida do mesmo conforme referido anteriormente, isentam o Fabricante de qualquer responsabilidade em relação ao produto.
- Deverá discutir com o seu Médico, potenciais riscos nocivos para a saúde ou outras desvantagens de tratamentos específicos que possam resultar da utilização conjunta com este produto.
- Para o produto funcionar de forma eficiente durante um período prolongado de tempo, não deve ser usado em conjunto com medicamentos, unguentos ou loções gordurosas ou ácidas.

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

O Foot-Up deve ser lavado com água tépida e seco ao ar. Não secar na máquina de secar.

Versão Básica:

Tamanho	Preto	Bege
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

Versão Sem Sapatos:

Tamanho	Preto	Bege
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

日本語

お客様各位
注意してこの使用説明書に従うようお願い致します。 質問がございましたら、担当の医師、最寄りの義肢装具士に尋ねるか、当社に直接お問い合わせください。

機能
Foot-Up は、背屈支持が必要な下垂足や関連障害用の軽量で動的な補助です。 Foot-Up の基本バージョンは、人間工学的足首ストラップとわずかに見えるインレーの 2 つの個別部品から構成されています。 取り付けやすい足首ストラップは、外側蒸発を行う低刺激性材質で作られています。 これにより皮膚反応の可能性を減らします。 靴の前皮と紐の間に、柔軟なインレーを取り付けます。 インレーの位置で、支持の程度が決まります。
強力で固定しやすい伸縮性ストラップを用いて、2 つの個々コンポーネントをお互いに接続できます。 特に足を振り出す際の背屈支持が必要な場合、この構造の組み合わせで前足を上げることができます。従って、生理学的歩行パターンに近づけます。

付属品 (別売)
Foot-Up の基本バージョンには、以下の 2 つの付属品が用意されています。
1) 汎用シューレス· バンテージ。 靴を履かない場合、このバンテージにより Foot-Up は使用に適したものになります。
2) 分割インレー。 異なる編み上げ靴を使用する場合、これでインレーの交換が必要なくなります。

適応
• 足上げ不全麻痺、特に KG 3、4 に最適。

禁忌
• 循環障害
• 治療を受けている身体部位の神経性特有の感覚刺激性と皮膚栄養失調 (皮膚損傷を伴う/伴わない知覚障害)。

一般的に、整形外科的支持の適応と装着方法、そして以下の症状がある場合、担当医師に確認する必要があります。
- 治療を受けている身体部位のアレルギー性、炎症性、または病変特有の皮膚変質 (腫れ、発赤など)。
- 循環障害またはリンパ管軟組織の腫れ

副作用
- 適切に使用し、適切に装着する限り、重度の一般的副作用は報告されていません。
- 禁忌に対して余裕を持ち、制限なしに一貫成形して体に合わせることで、個別に局所的な圧迫症状と循環障害を十分確実に防止できます。

サイズ決定: 基本バージョン
以下のように、正しいサイズを決定します。
1) 踝近くの足首の外周を測定します (写真 A)。
2) 下表で対応するサイズを見つけます。

サイズ	外周 (cm)
Small	18 ~ 21 cm
Medium	22 ~ 26 cm
Large	27 ~ 33 cm

基本バージョンの装着
Foot-Up 基本バージョンは、編み上げ靴だけに位置を合わせ、使用できます。
- クイック締め具の中央にあるボタンを押して、足首ストラップからインレーを取り外します。
- 下の細いベルクロ· ストラップと前面のクイック締め具を用いて、足首ストラップを取り付けます。
  この場合、足首の一番太い部分の上に足首ストラップを取り付けます。
  足首ストラップをしっかりと締めますが、足首の動きを妨げないでください (写真 B)。
- 靴の前皮と靴紐の間にインレーを取り付けます。 次に、2 本の紐の間か

ら伸縮性ストラップを引き出します (写真 C)。 足の前の方向にインレーをさらに引き出すことで、足を上げる際にさらに支持します。 伸縮性ストラップも紐の間からさらに足の下に引っ張られているかを確認します。
- クイック締め具の 2 つの部分を一緒に押して、足首ストラップとインレーを接続します (写真 D)。

サイズ決定: 靴なしバージョン
以下のように、正しいサイズを決定します。
1) 母指球すぐ後方の足の外周を測定します (写真 E)。
2) 下表で対応するサイズを見つけます。

サイズ	外周 (cm)
Small	< 20 cm
Medium	20 ~ 24 cm
Large	24 ~ 28 cm
X-Large	> 28 cm

シューレスバージョンの装着
- 下の細いベルクロ· ストラップと前面のクイック締め具を用いて、足首ストラップを取り付けます。この場合、足首の一番太い部分の上に足首ストラップを取り付けます。 足首ストラップをしっかりと締めますが、足首の動きを妨げないでください (写真 F)。
- ボタンが足の上になるように、母指球すぐ後方にシューレス· バンテージを取り付けます (写真 G)。
- クイック締め具の 2 つの部分を一緒に押して、足首ストラップとインレーを接続します (写真 H)。

足の快適性
解剖学的設計と使用材質により、Foot-Up は装着が快適かつ使いやすくなります。 何の努力もせずに機能的に意図して前足を上げることができるような方法で、インレーを設計しました。 Foot-Up は実質的に目に見えず軽量です。また、靴に順応する必要はありません。

重要事項

- 本製品は、患者が 1 度だけ使用するためのものです。
- 本製品に対する不正な修正および/または本製品の不正使用があると、製造者に対する製品の法的責任は除外されます。
- 本製品の使用に関連して、可能性のある代償健康リスクまたは特定治療による他の損害について、担当医師と話し合うべきです。
- 長期間、製品を有効に機能させるためには、油脂性または酸性の治療薬、軟膏、ローションとともに着用してはいけません。

手入れ

Foot-Up はぬるま湯で洗浄し、空気乾燥させてください。 回転ドラム式乾燥機は使ってはいけません。

基本バージョン:

サイズ	黒	ベージュ
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

靴なしバージョン:

サイズ	黒	ベージュ
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

中文

尊敬的顾客：
我们希望您严格遵循以下使用说明。 如有任何疑问，请咨询您的主治医生，就近咨询矫形器技师，或直接联系我们。

功能

- Foot-Up 是轻便的动态辅助器械，适用于需要辅助足背屈曲的足下垂或有关疾病。 Foot-Up 基本款由两个单独部分组成： 人体工程学踝带以及几乎隐形的嵌块。 踝带易于穿戴，由可呼吸性低刺激材料制造。 这可以降低皮肤过敏的风险。 柔韧的嵌块置于鞋舌和鞋带之间。 嵌块的位置决定了支持的力度。 这两个分开的组件能够使用易于锁定的牢固弹性绑带连接在一起。 若您需要辅助足背屈曲，尤其在摆动腿阶段，这一结构组合可使前足提高，从而接近生理步态型。

配件（单独出售）
Foot-Up 基本款提供两种配件：
1） 通用无鞋扎带。 该扎带用于在不穿鞋子时使 Foot-Up 适合穿戴。
2） 单独的嵌块。 在穿不同系带鞋时，无需更换嵌块。

适应症

- 提足型障碍，尤其适用于 KG 3、4。

禁忌症

- 循环系统障碍。
- 正进行治疗的身体部位存在神经特异性感官障碍和皮肤营养障碍（伴有或不伴有皮肤损伤的感觉障碍）。 一般而言，您应当向您的主治医生咨询穿戴矫形辅助器械的说明和方法，以及您是否存在以下情况：
- 正在接受治疗的身体部分存在过敏性、炎症性或损伤特定性皮肤疾病（如肿胀、发红）。
- 血液循环障碍或淋巴软组织肿胀。

副作用

- 在正确使用并正确穿戴的情况下，目前未有任何严重的副作用报告。

- 对个人而言，如果充分考虑所有禁忌症，并配备不束身且形状一致协调的护具，局部压力症状和血液循环障碍是肯定可以避免的。

选择尺寸： 基本款
按照以下步骤选择正确的尺寸：
1）测量踝关节周围的踝周长（图 A）。
2）在下表中找出对应的尺寸。

尺寸	周长（cm）
中号	18-21 cm
大号	22-26 cm
加大号	27-33 cm

穿戴基本款
Foot-Up 基本款仅可放置和使用于系带鞋中。
- 按下快速搭扣中间的按钮，从踝带中取下嵌块。
- 将 窄粘扣带置于底部，快速搭扣置于前部，装上踝带。 这样即可把踝带置于踝最宽的部位之上。 系牢踝带，但不要束缚到踝部（图 B）。
- 将嵌块置于鞋舌和鞋带中间。 然后将弹性绑带拉入两条鞋带之间（图 C）。 提足时，嵌块会受到向足前方的拉力，从而提供更大程度的支持。 确保同时弹性绑带在鞋带间向下拉紧。
- 合上快速搭扣的两部分，以连接踝带和嵌块（图 D）。

选择尺寸： 无鞋款
按照以下步骤选择正确的尺寸：
1）测量紧靠跖球后的足部周长（图 E）。
2）在下表中找出对应的尺寸。

尺寸	周长（cm）
小号	< 20 cm
中号	20-24 cm
大号	24-28 cm
加大号	> 28 cm

穿戴无鞋款

- 将 窄粘扣带置于底部，快速搭扣置于前部，装上踝带。 这样即可把踝带置于踝最宽的部位之上。 系牢踝带，但不要束缚到踝部（图 F）。
- 将无鞋扎带套在紧靠跖球后的位置，使按钮位于足背上（图 G）。
- 合上快速搭扣的两部分，以连接踝带和嵌块（图 H）。

足部舒适性

Foot-Up 具有符合人体工学的设计，使用优质材料，不仅穿戴舒适而且使用方便。 嵌块经过专门设计，使前足能够毫不费力气地按照预期效果提起。 Foot-Up 几乎隐形，重量轻，且无需根据鞋子调整。

重要事项

- 本产品专为患者一次使用而设计。
- 若不正确地改造和/或使用上述产品，制造商对产品不负有任何责任。
- 您应当就使用本品可能造成的潜在健康危害或其他特定治疗风险，咨询您的主治医生。
- 为使产品可长期有效工作，使用油脂性或酸性药物、药膏或洗剂时，切勿穿戴本产品。

保养

应在温水中清洗 Foot-Up，然后风干。 切勿使用滚筒式烘干机。

基本款：

尺寸	黑色	米黄色
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

无鞋款：

尺寸	黑色	米黄色
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

한국어

고객 여러분께,
본 제품에 관련해서 관리와 사용방법을 준수해 주시기 바랍니다. 질문이 있는 경우, 직접 Ossur에 문의하시거나, 가까운 전문 보조기기사(orthotist)나 담당의사에게 문의하십시오.

기능
풋-업(Foot-Up)은 하수족(drop foot)이나 배측굴곡 지지를 필요로 하는 장애와 관련해 사용하는 경량의, 동적 보조기입니다.풋-업 기본형은 2개의 별도 부품으로 구성되어 있습니다: 즉 인체공학에 맞춘 발목 스트랩과 육안으로 겨우 식별되는 인레이(inlay)로 구성되어 있습니다. 쉬운 착용 발목 스트랩은 수분 증발성 저 알레르기성 재질로 제작되어 피부 반응이 발생될 가능성을 감소시켜 줍니다. 유연성을 가진 인레이는 신발 덧대(혓바닥 모양)와 신발끈 사이에 위치시켜 줍니다. 인레이의 위치는 지지력을 좌우합니다. 이 두개의 별도 구성품은 강하고 간편한 잠금식인 신축성 스트랩으로 서로 연결될 수 있습니다. 이런 구조적 결합을 통해 특히 유각기에서 발의 배측굴곡의 지지가 필요한 경우 앞발을 들어올리게 해줌으로써, 신체의 보행 패턴과 비슷하게 구현해줍니다.

부속품 (별도 판매)
풋-업 기본형의 경우 2개의 부속품 구입이 가능합니다:
1) 일반 맨발용 붕대. 이 붕대는 신발을 신지 않은 경우 사용에 풋-업을 알맞게 해줍니다.
2) 별도의 인레이. 다른 신발을 사용하는 경우별도의 인레이를 사용하여 인레이를 갈아 끼울 필요가 없습니다.

적용 대상
- 특별히 KG 3,4용으로 알맞는 배측 굴곡 마비(Foot-raising paresis)의 경우

비적용 대상
- 혈액순환 장애가 있는 경우.
- 치료중인 신체 부위의 신경성-특수 기관 간질 및 피부 영양 장애 (피부

손상 유무에 상관없이 감각장애의 경우)가 있는 경우. 일반적으로, 사용자가 정형외과적 보조기를 착용하는 방법 및 적용 대상에 대해, 또한 다음 증상에 해당하는 경우, 담당의사와 상담하시기 바랍니다.
- 치료중인 신체 부위의 알레르기, 염증 또는 병변-특수 피부 변성(예, 부종, 피부 홍조)의 경우.
- 혈액순환 손상 또는 림프 연부조직 부종이 있는 경우.

부작용
- 올바른 사용 및 착용이 이루어진 경우, 현재까지 심각한 일반 부작용에 대해서는 보고된 바 없습니다.
- 국소 압박 증상 및 혈액순환 손상은 일체의 금기 사항을 감안하여 일정하게 체형에 맞는 착용으로 압박을 주지 않게 해줌으로써, 개인별 특기사항을 충분히 감안하여 확실하게 방지할 수 있습니다.

사이즈 결정하기: 기본형
올바른 사이즈의 결정사항:
1) 복사뼈 주변의 발목 둘레치수를 잽니다 (그림 A).
2) 아래 도표에서 측정치와 일치하는 사이즈를 알아 봅니다.

사이즈	둘레 (cm)
중형	18-21 cm
대형	22-26 cm
X-대형	27-33 cm

기본형 착용하기
풋-업 기본형은 끈이 달린 신발전용입니다.
- 빠른 동작 클로저(quick-acting closure) 중간에 있는 버튼을 눌러주면서 발목 스트랩에서 인레이를 분리시켜야 합니다.
- 밑부분에 있는 폭이 좁은 벨크로 스트랩(찍찍이)과 앞면에 있는 빠른 동작 클로저로 발목 스트랩에 부착합니다. 이렇게 해주면서 발목의 가장 넓은 부위 위쪽에 발목 스트랩을 놓습니다. 발목 스트랩은 단단히 고정은 하되 발목을 조이지 마십시오 (그림 B).
- 덧대(신발끈 안쪽의 혀모양)와 신발끈 사이에 인레이를 배치합니다. 그런 다음 2개의 끈 라인간에 신축성 스트랩을 잡아당겨 줍니다 (그림

C). 발을 들어 올릴 때 발 앞쪽 방향으로 좀더 인레이를 잡아당겨줌으로 좀 더 확실하게 지지하게 해줍니다. 신축성의 스트랩이 발의 아래 끝까지 끈 사이에 당겨져 있는지 확인해야 합니다.
- 빠른 동작 클로저의 두 부분을 함께 눌러주면서 발목 스트랩과 인레이를 연결해 줍니다 (그림 D).

사이즈 결정하기: 맨발형
올바른 사이즈의 결정사항:
1) 발바닥 앞쪽의 둥근 부분 바로 뒤에서 발의 둘레를 잽니다 (그림 E).
2) 아래 도표에서 측정치와 일치하는 사이즈를 알아봅니다.

사이즈	둘레 (cm)
소형	< 20 cm
중형	20-24 cm
대형	24-28 cm
X-대형	> 28 cm

맨발형 착용하기
- 밑부분에 있는 폭이 좁은 벨크로 스트랩(찍찍이)과 앞면에 있는 빠른 동작 클로저를 발목 스트랩에 부착합니다. 이렇게 하면서 발목의 가장 넓은 부위 위쪽에 스트랩을 놓습니다. 발목 스트랩은 단단히 고정은 하되 발목을 조이지 마십시오 (그림 F).
- 발바닥 앞쪽의 둥근 부분 바로 뒤에 맨발용 붕대를 배치해서, 버튼이 발 윗부분에 놓이게 합니다 (그림 G).
- 빠른 동작 클로저의 두 부분을 함께 눌러주면서 발목 스트랩과 인레이를 연결해 줍니다 (그림 H).

발의 편안함
인체해부학적 설계와 사용된 재질은 풋-업 착용시 편안함을 느끼고, 또한 사용자편이의 제품입니다. 인레이는 사용자 스스로의 수고를 들이지 않고 기능적으로 발이 들어 올려질 수 있도록 해주기 위한 목적으로 설계되었습니다. 이 풋-업은 눈에 띄지 않고 경량이며, 신발에 장착할 필요가 없습니다.

중요사항:

- 본 제품은 환자에게 단발성 사용용으로 제작되었습니다.
- 본 제품에 부적절한 변경이나 부적절한 사용의 경우 제조업체의 생산품 배상책임이 면제된다는 점을 위에서 참조하십시오.
- 사용자는 담당의사와 더불어 본 제품의 사용과 관련해 제기될 수 있는 특정한 치료에 대해 가능성이 있는 건강상 위험이나 기타 불이익과 관련해 상담해야 합니다.
- 장기간에 걸쳐 효과적으로 본 제품을 사용하려면, 지성 또는 산성기의 치료, 연고 또는 로션과 함께 착용해서는 안됩니다.

관리

풋-업은 미지근한 물에서 세척하고 자연건조시켜야 합니다. 세탁 건조기를 사용하지 마십시오.

기본 형:

사이즈	검정색	베이지색
Medium	07810-1	07811-1
Large	07810-2	07811-2
X-Large	07810-3	07811-3

맨발형:

사이즈	검정색	베이지색
Small	27810-1	27811-1
Medium	27810-2	27811-2
Large	27810-3	27811-3
X-Large	27810-4	27811-4

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610
USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV
Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax. +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Iberia S.A.
Parque Europolis
Calle Edimburgo n°14
28232 Las Rozas(Madrid) Spain
Tel: +34 91 636 06 93
Fax: +34 91 637 21 43
ortesica@ossur.com

Össur Asia
上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编号：200233
电话：+86 21 6127 1700
传真：+86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific
2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office
Grjothals 5
110 Reykjavik Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

©Copyright, Össur, 2011